

<<碧莉萸丝之歌>>

图书基本信息

## &lt;&lt;碧莉蕙丝之歌&gt;&gt;

## 内容概要

文学作品四大门类里，散文不同于诗歌、戏剧、小说，如果说诗歌是属于精神史的，小说是属于社会史的，集中众多艺术功能的戏剧是属于广义文化艺术史的、超越文学符号表达的多功能空间艺术，而散文则是最具群众性的、最广泛地介入生活成为生活的一个组成部分的独特文学现象。

莫里哀的一部喜剧里有一则这样的对话，甲问乙：什么叫做散文。

乙答：你现在说的就是散文。

可不可以这样理解：散文，其实很平常，我们每天都生活在散文里，因此我们每个人都对散文感到亲切。

也因为这样，散文作为文学术语，表述的是相对说比较宽松的概念，它当然必须具有不可缺少的文学素质，但又不是很规范的，而是比较自由，英语Essay，一般译作随笔、絮语、试笔、小品，都强调书写的自由。

它是一种文体，然而自由到可以有多种不同形态，涵盖书信、日记、游记、回忆录、札记、序跋、嬉笑怒骂皆成文章的杂感，甚至政治中“笔端常带感情”的那一种。

随着文学的发展，十九世纪初还开始出现了诗与散文之间的边缘门类散文诗。

文学家以外，它的作者广泛到包括艺术家、音乐家、演员以及哲学家、科学家、史家，乃至政治家、宗教徒、旅行家，等等。

自然表达写作的散文成为最富亲切感的文体，书写时几乎不必考虑词语或文辞的张扬，不用防备文采文风对心灵本真自然流露的掩盖，真实成为散文的根本特征。

散文写作最能完好保存并凸显作者被触动的瞬间感觉，和深入思考的曲折反复原初状态，成为与他人对话同时也和自己对话的最优选择，理解自我和重构自我的最佳方式。

它“载道”，是说理的，但不是说教的；它“言志”，是抒情的，但不允许矫情。

它的最优化境界是融“载道”与“言志”为一体。

朴素的写作排除最小的做作的干扰，散文的本性是真实。

散文艺术的最高目的只是强调真实。

散文求美，而美是真实的伴随物。

正因为这样，散文拥有最多读者。

可能有多种不同原因，有的人很少读诗，有的人不爱看戏，有的人不看小说。

不是文学爱好者也读散文，也写散文，不一定为表示文化能力高低，表示兴趣广泛或精神境界雅俗，散文作为文化现象对任何人都是亲切的，人们总是不自觉地成为散文爱好者，成为散文的“编外”作者，不是想成为散文家，只是有那么一种自信，一种需求：我可以也应该写。

就这样，和其它文学门类相比，散文的阅读频率最高，影响面最广、最持久，散文有着最强大的作者队伍，多种文化力量推动散文艺术不断发展。

因此当然，众多散文名作成为世界文学宝库最吸引人的亮点。

西方和我国的古代典籍几乎都是散文的经典之作。

在我国，旧时没有读过四书五经的算不得读书人，没有读过《唐诗三百首》和《古文观止》的被认为是没有文化的人，就像西方没有读过《圣经》的不算有教养的人，没有读过荷马、柏拉图不算有文化的人。

中华民族是善于创造也善于通过文化交流吸收他人长处的，五四新文学运动以来，特别是改革开放以来，对本国文学历史和现状的重新审视，对世界文学的成就和走向的高度关注，成为新时期文学发展的巨大推动力。

上世纪八十年代初，被“四化”浪潮激活的出版事业迸发出多年受压抑的无穷潜力，呈现空前的蓬勃发展态势，我社的前身湖南人民出版社文艺部及时推出的数量可观的外国文学名著中译本中，就有选译从古代到现代世界散文名著的《散文译丛》，受到读者的热情支持，几乎每隔不到两个月就有一种新书出版，大多数读者都以读到每一种新书为快。

这使我们受到极大的鼓舞。

我们体会到：出版工作的起点是对读者需求的理解，出版物的生命在于是否恰好满足读者的欲望，不

## <<碧莉蕙丝之歌>>

会让读者失望的出版物，必须是内容充实精粹、高文化品格、高人文素质的，我们仍将朝这个目标努力。

改革开放二十五年不算大的时间跨度里，从开始兴起紧接着不断升温的、为回应读者渴求而日趋炽热的出版热，是我们国家走出封闭后最引人注目的革命性变化之一。

这个变化还在不断扩展和深入。

出版事业高速度发展的大格局下，读者的选择是我们必须面对的强烈而持久的挑战，我们的应对首先是全面认知、严肃考量读者的需求，依据它迅速作出编辑、出版、发行运作流程的必要调整，《散文译丛》要努力做到成为一系列真正意义上的散文名著组成的具体可见的散文艺术史。

散文先贤的贡献灿烂丰饶，必须努力从散文史的高度上把握散文艺术发展脉络，多角度、多层面、全方位地展示散文艺术达到的高度和动人魅力。

必须从宏观上把握散文名著的经典性。

除已知的有显赫地位的公认具有散文文献价值的名著，还应该注意那些可能存在的缺口，那些不显眼的永恒的文学火种，那些不应该被遗忘而曾经被遗忘，因其永恒的辉煌而终于不再被遗忘的名著，这对于一套系列展示散文名著的丛书是不可缺少的，缺少将是叫人感到遗憾的失误。

翻译介绍外国文学作品的工作质量，根本的保证是译文的质量。

译者的责任是提供忠实原作、用传神之笔消除不同语种形成的阅读障碍，尽可能让读者如同读原著一样通过本国语言欣赏、解读原著。

对于准确理解原著，善于用本国语言表达原著内容的译者，读者是会像尊敬原著作者一样尊敬他的。

我们感到欣慰的是，读者对《散文译丛》的译文总体上说是肯定的、满意的。

译介外国文学作品是文化交流的重要方式之一，我们的选择表示我们的鉴别能力，我们的欣赏水平和高标准的需求，其意义已经超越局部文化事业而属于全球性文化建设系统工程的一部分。

我们相信，在专家和广大读者不断的关爱支持下，我们将能尽心尽力把工作做得尽可能好些。

## <<碧莉蕙丝之歌>>

### 作者简介

作者：(比)P.路易皮埃尔·路易是笔名，本名为皮埃尔·菲利克斯·路易。

一八七〇年出生在比利时冈城一个比较显赫的家庭。

曾祖父是萨巴蒂埃博士，法国皇帝拿破仑一世的御医。

叔公是大名鼎鼎的帝国将军朱诺·亚布兰泰公爵。

孩提时期皮埃尔·路易是个喜欢打架闹事的孩子王，成人后迷上了文学，一头闯进这个神秘的领域探险。

十九岁时，有人介绍他与当时法国的大作家勒孔特·德·李斯勒认识；二十岁时，他开始主编一家小杂志《螺号》。

除了在上面发表自己的诗，他还组来了大诗人马拉美、魏尔伦、莫雷亚斯和瓦莱里的诗稿。

后来瓦莱里成了他的挚友。

通过这个小杂志，他与法国诗坛著名的“帕纳斯派”和象征主义流派建立了联系。

不过，他的文学活动并非局限于诗歌创作。

一八九三年，在发表诗歌小册子《阿斯塔特》的同时，他翻译了一部描写古希腊埃托里亚地区英雄梅累来格尔的作品，显示了他惊人的博学和对古希腊文化的喜爱。

一八九四年，他写出了代表作《碧莉蕙丝之歌》，在欧洲文坛一炮走

## &lt;&lt;碧莉黄丝之歌&gt;&gt;

## 书籍目录

丛书前言关于作者碧莉黄丝的生平第一部分 潘菲利亚的牧歌1．树2．牧歌3．母亲的话4．赤足5．老人与林泉仙女6．歌7．行人8．醒9．雨10．花11．着急12．比较嘲13．林中小溪14．菲塔·梅莉亚依15．象征的戒指16．月下跳舞17．男孩18．故事19．出嫁的女友20．悄悄话21．一弯冷月22．沉思(未译)23．歌(树影)24．李佳思25．给女神的祭品26．乐于助人的女友27．向冥后佩尔塞福内祈祷28．骨牌游戏29．纺毛线的木杆30．牧神的排箫31．长发32．杯子33．夜玫瑰34．懊悔35．被打断的睡眠36．给洗衣妇37．歌38．碧莉黄丝39．小屋团40．(未译)41．丢失的信团42．歌43．海誓山盟44．夜45．催眠曲46．林神之坟第二部分 米蒂利尼的哀歌47．寄语大船48．普萨法49．看格洛蒂与基瑟跳舞BO．劝说B1．犹豫不决B2．相遇53．阿弗洛狄特的小陶像54．欲望55．婚礼56．婚床(未译)57．保存58．变化59．无名之墓60．姆纳琪迪卡的三种美貌61．林泉仙女的洞穴62．姆纳琪迪卡的双乳63．凝视(未译)64．蜡娃娃65．温情66．游戏67．插曲(未译)68．灯光幽微69．睡眠的女人70．吻71．嫉妒的关心72．热烈的拥抱73．激情再起(未译)74．心75．夜间私语76．出外77．爱78．净身79．姆纳琪迪卡的催眠曲80．海边散步81．不好意思开口82．伴火而坐的夜晚83．央求84．眼睛85．脂粉86．姆纳琪迪卡的沉默87．一幕88．等待89．孤独90．信91．诱惑92．强打精神93．努力(未译)94．给吉莲诺95．最后的尝试96．惨痛的回忆97．给蜡娃娃98．挽歌第三部分 塞浦路斯的短歌99．阿斯塔特女神颂100．夜颂101．酒神的女祭司102．塞浦路斯海103．阿斯塔特女神的女祭司104．神秘活动105．埃及妓女106．我赞美自己的肉体 and 生命107．香料108．对话109．撕裂的裙袍程》110．首饰锤》111．谁来都无所谓112．盆里的净水113．夜的狂欢(未译)114．快感115．客店116．家仆117．碧莉黄丝的胜利118．给她的乳房119．自由(未译)120．米德苏里121．洗澡122．给林神123．响板舞女124．女笛手125．热乎乎的腰带126．给一个幸福的丈夫127．给一个迷途的人128．治病129．订席130．帕西法埃面具舞131．江湖女艺人132．花舞133．萨蒂拉之舞(未译)134．戴花冠的米德苏里(未译)135．强暴136．歌137．给一个情郎的忠告138．共进晚餐的女友139．一个年轻妓女的坟墓140．卖玫瑰的小女孩141．吵架142．忧伤143．小法尼翁144．指点145．人贩146．异乡人147．菲莉丝(未译)148．姆纳琪迪卡的往事149．年轻母亲150．陌生人151．上当152．最后一个情郎153．鸽子154．晨雨155．真正的死亡 碧莉黄丝的坟墓156．墓志铭一157．墓志铭二158．墓志铭三

## &lt;&lt;碧莉蕙丝之歌&gt;&gt;

## 章节摘录

书摘在一个丈夫夜夜沉迷于酒色的社会，女人们自然免不了相互亲近，在彼此的交往中找到了消除寂寞的慰藉。

这样一来，她们就对这种微妙的情爱动了心。

其实这种情爱古已有之。

不管男人如何看，它含有的真情要多于淫荡。

当时著名女诗人萨福美貌依旧，风韵犹存。

碧莉蕙丝认识她，跟我们谈论她。

碧莉蕙丝说的那个叫普萨法的女人就是萨福，这是她在莱斯沃斯的化名。

大概，就是这位可敬的女人教会了潘菲利亚姑娘吟诗作歌，把对珍爱的人的记忆传给后世的技巧。

可惜碧莉蕙丝对这位今日已不大为人所知的女人语焉不详，因此我们也就有理由为此感到遗憾，因为只要她有一言半语提到这位伟大的启示者，那也会无比珍贵呀。

反过来，她却用三十来首哀歌，给我们留下了她与一个同龄姑娘的友爱故事。

那姑娘名叫姆纳琪迪卡，与她同居。

萨福有句诗称赞那位姑娘的美丽，我们从那句诗里知道了她的芳名。

不过那个名字也是可疑的。

贝克倾向于认为她就叫姆纳依。

不过后面的诗篇证明这种假设是站不住脚的，应该抛弃。

姆纳琪迪卡似乎是一个非常娴静、非常单纯的姑娘，是一个生来就是让人痛爱的漂亮人儿，尤其是她不费气力，就配得上人们为她付出的情感，也就愈加可爱。

没有动机的爱情持续最久：两个姑娘的情爱维持了十年。

后来由于碧莉蕙丝的过错，两个好友才绝情分手，因为碧莉蕙丝极端的嫉妒排除了任何包容之心。

当碧莉蕙丝感到除了痛苦的回忆，再也没有任何东西让她留在米蒂利尼以后，就做了第二次旅行。她去了塞浦路斯。

那座岛屿和潘菲利亚一样，属于希腊与腓尼基共有，大概让她常常想起故乡的面貌。

在那里，碧莉蕙丝以某种方式第三次重新开始她的人生。

如果读者还不理解古人把爱情视作何等圣洁的事情，那我就难以让大家接受她这种方式。

亚玛通城的妓女并不像当代做皮肉生涯的女子，是不容于任何上流社会的失势者。

那是些出身于城里世家望族的少女。

她们感谢阿弗洛狄特赋予了她们美丽的容颜，就把这感恩的外貌用来为女神的崇拜服务。

一如塞浦路斯，这里的每座城市都有一座住了许多妓女的神庙，城里人对这些女人与别的女人一视同仁，一样尊敬。

一如古希腊作家雅典内所做的转述，古代名妓弗里内无与伦比的故事，让我们对当时妓女所受的敬重有了一定的了解。

虽说那个妓女犯下大罪(据说杀人，但不确切——译者)，希佩里德斯却并不需要把她的衣服剥光，就打动了刑事法庭的法官，对她格外开恩。

那位著名的演说家只是把她的长袍上部撕开，露出两只乳房。

他恳请法官们“不要处死阿弗洛狄特的女祭司(当时妓女的别称——译者)和受她启示的女人”。

别的妓女出门，都穿着透明的丝裙，身体的每个细部，都透过衣服纤毫毕现。

而弗里内与她们不同，习惯于用皱皱巴巴的宽大衣裙，把自己从头到脚，甚至头发都裹得严严实实。

塔纳格拉村发现的那些雕像，给我们保留了她的风韵。

除了她的朋友，谁也没有见过她的裸臂或者香肩。

她也从不在公共浴室的水池里露面。

不过有一天发生了一件非同寻常的事情。

那天是艾勒琪城的节日，两万个人从希腊各地赶来，聚集在沙滩上，观看弗里内入水的情景：只见她脱下衣服，解开腰带，甚至把贴身長衫也除了，“抖散头发，走进大海”。

## <<碧莉莨丝之歌>>

雕塑家普拉克西特利斯就在看热闹的人群里，他根据这个活生生的女神，绘出了《尼多斯的阿弗洛狄特》的草图。

另一个画家阿佩莱斯，则隐隐瞥见了他的《阿纳狄奥麦娜》的原型。

可敬的人民啊，在他们面前，美可以赤身裸体出现，既不会激起嘲笑，也不会引出假惺惺的羞耻！我真希望这个故事说的是碧莉莨丝的经历，因为，通过翻译她的诗歌，我开始爱上她了。

碧莉莨丝的生活大概也一样神奇。

我只是感到遗憾，她的情况人家未能谈得更多，古代那些作家，至少比她晚死的那些作家，对她的事迹知之甚少。

菲洛德穆曾两度剽窃她的作品，却对她的名字绝口不提。

由于缺乏一些美妙的轶事，就只好恳请读者满足于她向我们提供的细节，甚至是有关妓女生活的细节。

她是妓女，这点不必否认。

甚至她最后的几首诗也表明，她虽然具有职业操守，却也有一些糟糕的弱点。

不过我却只愿意了解她的美德。

她是一个虔诚的信女，甚至是个遵守教规的女人。

她始终忠于神庙，只要阿弗洛狄特同意延长她最纯洁崇拜者的青春。

她说，哪天得不到别人的爱慕了，哪天她就中止写作。

然而我们却很难同意，《潘菲利亚的牧歌》写于她在那个地区生活的时期。

一个山区的牧羊姑娘，是怎样学会了按照艰深的伊奥利亚传统节律写诗呢？我们会觉得这种说法更加可信：进入老年以后，她通过吟诗来自娱，甚至咏唱久远的童年往事。

可是她暮年的情况我们一无所知。

我们甚至不清楚她在什么年纪去世。

P4-7

## <<碧莉萸丝之歌>>

### 编辑推荐

《碧莉萸丝之歌》是法国文学史上的散文诗瑰宝，是抒情文学的珍品，唯美主义的典范。

写的是公元前六世纪一个美少女的一生。

碧莉萸丝之歌全书分为三部分，叙述碧莉萸丝在家乡天真烂漫、无忧无虑的童年生活；第二部分写碧莉萸丝来到米蒂利尼岛之后的情形；第三部分写碧莉萸丝的第二次迁徙。

本书是一本很别致的散文集，作者从细节入手，古今并举，寻找那些今人与古人相似的情景，又以古典诗词中的佳句，解读古今人物或相似的心态，升华为一种精神。



<<碧莉蕙丝之歌>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>